

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
October 1968

UNITED NATIONS

FEB 18 1969

LIBRARY

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois d'octobre 1968



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat.	3
PART I Treaties and international agreements registered:	
Nos. 9262 to 9293	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded:	
No. 641	13
ANNEX A ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and	
international agreements registered with the Secretariat of the	
United Nations	14
CORRIGENDUM to statement of November 1966 (ST/LEG/SER.A/237)	22

TABLE DES MATIERES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés:	
Nos 9262 à 9293	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire:	
No 641.	13
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et	
accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation	
des Nations Unies	14
RECTIFICATIF au relevé de novembre 1966 (ST/LEG/SER.A/237)	22

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est depositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered
during the month of October 1968

Nos. 9262 to 9293

No. 9262 INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT, 1968
(WITH ANNEXES). Open for signature at New York
from 18 to 31 March 1968.

Came into force provisionally on 1 October 1968, in accordance with article 62, paragraphs (1) and (2), among the Governments representing at least twenty exporting Members and at least ten importing Members of the International Coffee Organization, each of the two categories holding at least 80 per cent of the votes as distributed in Annex C, which by that date deposited with the Secretary-General their instruments of approval, ratification or acceptance or had notified him pursuant to article 62, paragraph (2) of an undertaking to apply the Agreement provisionally and to seek approval, ratification or acceptance thereof in accordance with their constitutional procedures, as rapidly as possible. Following is a list of exporting and importing Members showing the respective dates of deposit of the instruments of ratification, approval (a) or acceptance (A), or of the receipt of notifications under article 62, paragraph (2) of the Agreement (n):

<u>Exporting countries</u>	<u>Date of deposit of instrument or receipt of notification</u>
Bolivia	27 September 1968 <u>n</u>
Brazil	24 September 1968 <u>n</u>
Burundi	17 September 1968
Cameroon	30 September 1968 <u>n</u>
Central African Republic	30 September 1968 <u>n</u>
Colombia	26 September 1968
Congo (Republic of)	23 September 1968 <u>n</u>
Congo (Democratic Republic of)	30 September 1968 <u>n</u>
Costa Rica	27 September 1968 <u>n</u>
Dahomey	12 September 1968 <u>a</u>
Dominican Republic	30 September 1968
Ecuador	11 September 1968 <u>n</u>
El Salvador	27 September 1968 <u>n</u>
Ethiopia	24 September 1968
Gabon	30 September 1968
Ghana	30 September 1968 <u>n</u>
Guatemala	27 September 1968 <u>n</u>
	30 September 1968
Guinea	30 September 1968 <u>n</u>
Haiti	25 September 1968
Honduras	27 September 1968 <u>n</u>
India	27 September 1968 <u>n</u>
Indonesia	26 September 1968 <u>A</u>
Ivory Coast	27 September 1968
Jamaica	17 September 1968
Kenya	6 September 1968 <u>n</u>
Liberia	18 June 1968
Madagascar	8 August 1968
Mexico	21 August 1968 <u>n</u>
Nicaragua	30 September 1968
Nigeria	18 June 1968
Paraguay	13 September 1968 <u>n</u>
Peru	30 September 1968 <u>n</u>
Portugal	23 August 1968 <u>n</u>
Rwanda	30 September 1968 <u>n</u>
Sierra Leone	17 September 1968 <u>n</u>
Togo	30 September 1968 <u>n</u>
Trinidad and Tobago	10 July 1968
Uganda	30 September 1968 <u>n</u>
United Republic of Tanzania	30 September 1968 <u>n</u>
	1 October 1968
Venezuela	30 September 1968 <u>n</u>

Traité et accords internationaux enregistrés
pendant le mois d'octobre 1968

Nos 9262 à 9293

No 9262 ACCORD INTERNATIONAL DE 1968 SUR LE CAFE
(AVEC ANNEXES). Ouvert à la signature à New York
du 18 au 31 mars 1968.

Entré en vigueur à titre provisoire le 1er octobre 1968, conformément à l'article 62, paragraphes 1 et 2, entre les Gouvernements représentant au moins vingt Membres exportateurs et au moins dix Membres importateurs de l'Organisation internationale du café, ces Gouvernements détenant au minimum 80 pour cent des voix de leur catégorie respective, suivant la répartition indiquée à l'Annexe C, et ayant déposé à cette date auprès du Secrétaire général leur instrument d'approbation, de ratification ou d'acceptation, ou lui ayant notifié, conformément à l'article 62, paragraphe 2, qu'ils s'engageaient à appliquer provisoirement les dispositions de l'Accord et à chercher à en obtenir aussi rapidement que possible l'approbation, la ratification ou l'acceptation. On trouvera ci-après la liste des Membres exportateurs et importateurs ainsi que les dates respectives du dépôt des instruments de ratification d'approbation (a) ou d'acceptation (A), ou de la réception de la notification visée à l'article 62, paragraphe 2, de l'Accord (n):

<u>Pays exportateurs</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument ou de la réception de la notification</u>
Bolivia	27 septembre 1968 <u>n</u>
Brésil	24 septembre 1968 <u>n</u>
Burundi	17 septembre 1968
Cameroun	30 septembre 1968 <u>n</u>
Colombie	26 septembre 1968
Congo (République du)	23 septembre 1968 <u>n</u>
Congo (République démocratique du)	30 septembre 1968 <u>n</u>
Costa Rica	27 septembre 1968 <u>n</u>
Côte d'Ivoire	27 septembre 1968
Dahomey	12 septembre 1968 <u>a</u>
El Salvador	27 septembre 1968 <u>n</u>
Equateur	11 septembre 1968 <u>n</u>
Ethiopie	24 septembre 1968
Gabon	30 septembre 1968
Ghana	30 septembre 1968 <u>n</u>
Guatemala	27 septembre 1968 <u>n</u>
	30 septembre 1968
Guinée	30 septembre 1968 <u>n</u>
Haiti	25 septembre 1968
Honduras	27 septembre 1968 <u>n</u>
Inde	27 septembre 1968 <u>n</u>
Indonésie	26 septembre 1968 <u>A</u>
Jamaïque	17 septembre 1968
Kenya	6 septembre 1968 <u>n</u>
Libéria	18 juin 1968
Madagascar	8 août 1968
Mexique	21 août 1968 <u>n</u>
Nicaragua	30 septembre 1968
Nigéria	18 juin 1968
Ouganda	30 septembre 1968 <u>n</u>
Paraguay	13 septembre 1968 <u>n</u>
Pérou	30 septembre 1968 <u>n</u>
Portugal	23 août 1968 <u>n</u>
République centrafricaine	30 septembre 1968 <u>n</u>
République Dominicaine	30 septembre 1968
République-Unie de Tanzanie	30 septembre 1968 <u>n</u>
	1er octobre 1968
Rwanda	30 septembre 1968 <u>n</u>
Sierra Leone	17 septembre 1968 <u>n</u>
Togo	30 septembre 1968 <u>n</u>
Trinité-et-Tobago	10 juillet 1968
Venezuela	30 septembre 1968 <u>n</u>

<u>Importing countries</u>	<u>Date of deposit of instrument or receipt of notification</u>	<u>Membres importateurs</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument ou de la réception de la notification</u>
Australia	26 September 1968	Australie	26 septembre 1968
Belgium	26 September 1968 <u>n</u>	Belgique	26 septembre 1968 <u>n</u>
Canada	21 August 1968	Canada	21 août 1968
Cyprus	26 September 1968	Chypre	26 septembre 1968
Czechoslovakia	4 September 1968 <u>a</u>	Danemark	29 mars 1968 <u>u</u>
Denmark	29 March 1968 <u>n</u>		27 septembre 1968
	27 September 1968	Espagne	15 août 1968 <u>n</u>
Federal Republic of Germany	11 September 1968	Etats-Unis d'Amérique	30 septembre 1968 <u>n</u>
Finland	30 September 1968 <u>n</u>	Finlande	30 septembre 1968 <u>n</u>
France	19 August 1968 <u>a</u>	France	19 août 1968 <u>a</u>
Israel	26 September 1968	Israël	26 septembre 1968
Italy	22 August 1968 <u>n</u>	Italie	22 août 1968 <u>n</u>
Japan	6 September 1968 <u>n</u>	Japon	6 septembre 1968 <u>n</u>
Netherlands	16 September 1968 <u>n</u>	Norvège	26 septembre 1968 <u>n</u>
New Zealand	7 August 1968	Nouvelle-Zélande	7 août 1968
Norway	26 September 1968 <u>n</u>	Pays-Bas	16 septembre 1968 <u>n</u>
Spain	15 August 1968 <u>n</u>	République fédérale d'Allemagne	11 septembre 1968
Sweden	30 September 1968	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	27 septembre 1968
Switzerland	30 September 1968	Suède	30 septembre 1968
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	27 September 1968	Suisse	30 septembre 1968
United States of America	30 September 1968 <u>n</u>	Tchécoslovaquie	4 septembre 1968 <u>a</u>

Official texts: English, French, Portuguese, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 1 October 1968.

Subsequently, the Agreement came into force provisionally for the following countries on the respective dates of deposit of the Instrument of ratification:

Cameroon	9 October	1968
Brazil	11 October	1968
Uganda	14 October	1968
Peru	25 October	1968
Portugal	30 October	1968

Textes officiels anglais, français, portugais, russe et espagnol.

Enregistré d'office le 1er octobre 1968.

Par la suite, l'Accord est entré provisoirement en vigueur pour les pays ci-après à la date du dépôt de leur instrument de ratification:

Cameroun	9 octobre	1968
Brésil	11 octobre	1968
Ouganda	14 octobre	1968
Pérou	25 octobre	1968
Portugal	30 octobre	1968

No. 9263 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ITALY:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to Duties on the Estates of Deceased Persons. Signed at London on 15 February 1968.

Came into force on 9 February 1968 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Rome, in accordance with article XI.

Official texts: English and Italian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

No 9263 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ITALIE:

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière de droits de succession. Signée à Londres le 15 février 1968.

Entrée en vigueur le 9 février 1968 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Rome, conformément à l'article XI.

Textes officiels anglais et italien.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

No. 9264 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ZAMBIA:

Exchange of letters constituting and agreement concerning the provision of personnel of the United Kingdom Armed Forces to serve as a Training Team with the Armed Forces of Zambia (with appendix). Lusaka, 21 February 1963.

Came into force on 21 February 1968 by the exchange of the said letters, with effect from 24 October 1964, in accordance with their provisions.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

No 9264 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ZAMBIE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'envoi de personnel des Forces armées britanniques destiné à servir en tant que Groupement d'instructeurs auprès des Forces armées zambiennes (avec appendice). Lusaka, 21 février 1963.

Entré en vigueur le 21 février 1968 par l'échange desdites lettres, avec effet à compter du 24 octobre 1964, conformément à leurs dispositions.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

**No. 9265 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND TURKEY:**

Exchange of notes constituting an agreement for an interest-free development loan (with annexes). Ankara, 4 March 1968.

Came into force on 4 March 1968, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes. Exchange of notes amending the above-mentioned Agreement. Ankara, 2 May 1968.

Came into force on 2 May 1968, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes. Official text: English. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

**No. 9266 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND TURKEY:**

Exchange of notes constituting an agreement to facilitate a commercial credit agreement. Ankara, 4 March 1968.

Came into force on 4 March 1968, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes. Official text: English. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

**No. 9267 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND MAURITIUS:**

Agreement on mutual defence and assistance (with annex). Signed at Port Louis on 12 March 1968.

Came into force on 12 March 1968 by signature, in accordance with article 9. Official text: English. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

**No. 9268 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND MAURITIUS:**

Exchange of letters constituting an agreement for the provision of assistance or advice in connection with the staffing, administration and training of the Police Forces of Mauritius (with appendix). Port Louis, 12 March 1968.

Came into force on 12 March 1968, by the exchange of the said letters. Official text: English. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

**No. 9269 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND MAURITIUS:**

Public Officers Agreement. Signed at Port Louis on 12 March 1968.

Came into force on 12 March 1968 by signature, in accordance with article 10. Official text: English. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

**No. 9270 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND MAURITIUS:**

Agreement regarding the provision of facilities for a Detection Station. Signed at Port Louis on 12 March 1968.

**No 9265 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET TURQUIE:**

Echange de notes constituant un accord relatif à un prêt de développement sans intérêt (avec annexes). Ankara, 4 mars 1968.

Entré en vigueur le 4 mars 1968, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes. Echange de notes amendant l'Accord susmentionné. Ankara, 2 mai 1968.

Entré en vigueur le 2 mai 1968, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes. Texte officiel anglais. Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

**No 9266 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET TURQUIE:**

Echange de notes constituant un accord destiné à faciliter la conclusion d'un accord de crédit commercial. Ankara, 4 mars 1968.

Entré en vigueur le 4 mars 1968, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes. Texte officiel anglais. Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

**No 9267 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET MAURICE:**

Accord de défense et d'assistance mutuelles (avec annexe). Signé Port-Louis le 12 mars 1968.

Entré en vigueur le 12 mars 1968 par la signature, conformément à l'article 9. Texte officiel anglais. Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

**No 9268 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET MAURICE:**

Echange de lettres constituant un accord relatif à la fourniture d'une assistance ou d'avis en matière de recrutement, d'administration et d'instruction des forces de police mauriciennes (avec appendice). Port-Louis, 12 mars 1968.

Entré en vigueur le 12 mars 1968 par l'échange desdites lettres. Texte officiel anglais. Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

**No 9269 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET MAURICE:**

Accord relatif aux fonctionnaires. Signé à Port-Louis le 12 mars 1968.

Entré en vigueur le 12 mars 1968 par la signature, conformément à l'article 10. Texte officiel anglais. Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

**No 9270 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET MAURICE:**

Accord concernant l'octroi de certaines facilités au bénéfice d'une station de détection. Signé à Port-Louis le 12 mars 1968.

Came into force on 12 March 1968 by signature, in accordance with article 11.
Official text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

Entré en vigueur le 12 mars 1968 par la signature, conformément à l'article 11.
Texte officiel anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

No. 9271 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF FIJI) AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of notes constituting an agreement on Peace Corps in Fiji. Suva, 25 June 1968.

Came into force on 25 June 1968, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 1 October 1968.

No 9271 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE FIDJI) ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux activités du Peace Corps à Fidji. Suva, 25 juin 1968.

Entré en vigueur le 25 juin 1968, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 1er octobre 1968.

No. 9272 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the status of previous fisheries agreements in relation to the Fisheries Convention opened for signature in London from March 9 to April 10 1964. London, 10 April 1964.

Came into force on 10 April 1964, upon the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 3 October 1968.

No 9272 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET FRANCE:

Echange de notes constituant un accord précisant, par rapport à la Convention sur la pêche ouverte à la signature à Londres du 9 mars au 10 avril 1964, le statut de certains accords de pêche antérieurs à cette dernière. Londres, 10 avril 1964.

Entré en vigueur le 10 avril 1964, par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 3 octobre 1968.

No. 9273 NETHERLANDS AND PORTUGAL:

Convention on Social Security. Signed at The Hague on 12 October 1966.

Came into force on 1 June 1968, the first day of the month following that of the exchange of the instruments of ratification which took place at Lisbon on 1 May 1968, in accordance with article 44.

Administrative Agreement concerning the implementation of the above-mentioned Convention. Signed at The Hague on 12 October 1966.

Came into force on 1 June 1968, i.e. the same day as the Convention, in accordance with article 39.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 3 October 1968.

No 9273 PAYS-BAS ET PORTUGAL:

Convention sur la sécurité sociale. Signée à La Haye le 12 octobre 1966.

Entrée en vigueur le 1er juin 1968, soit le premier jour du mois suivant celui de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Lisbonne le 1er mai 1968, conformément à l'article 44.

Arrangement administratif relatif aux modalités d'application de la Convention susmentionnée. Signé à La Haye le 1er mai 1968.

Entré en vigueur le 1er juin 1968, soit le même jour que la Convention, conformément à l'article 39.

Texte officiel français.

Enregistrés par les Pays-Bas le 3 octobre 1968.

No. 9274 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CANADA:

Agreement for including in pensionable employment under the Canada Pension Plan, certain employment under the Canada Pension Plan, certain employment in Canada by the Government of the United Kingdom (with Schedule). Signed at Ottawa on 13 December 1966.

Came into force on 13 December 1966 by signature, and deemed to have been effective from the first day of January 1966, in accordance with article V (1).

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 3 October 1968.

No 9274 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CANADA:

Accord relatif à l'inclusion parmi les emplois ouvrant droit à pension en vertu de la loi sur le Régime de pensions du Canada de certains emplois au Canada pour le compte du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec annexe). Signé à Ottawa le 13 décembre 1966.

Entré en vigueur le 13 décembre 1966 par la signature, et réputé avoir pris effet au 1er janvier 1966, conformément à l'article V, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 3 octobre 1968.

No. 9275 NETHERLANDS AND POLAND:

Cultural Agreement. Signed at Warsaw on 22 August 1967.

Came into force on 8 May 1968 by the exchange of the instruments of ratification which took place at The Hague, in accordance with article VII.

Official text: English.

Registered by the Netherlands on 3 October 1968.

No 9275 PAYS-BAS ET POLOGNE:

Accord culturel. Signé à Varsovie le 22 août 1967.

Entré en vigueur le 8 mai 1968 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à La Haye, conformément à l'article VII.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 3 octobre 1968.

No. 9276 NETHERLANDS AND POLAND:

Agreement on economical, industrial and technical co-operation. Signed at Warsaw on 22 August 1967.

Came into force on 16 May 1968, the date of the reciprocal notification of the accomplishment of the formalities required by their respective legislations, in accordance with article 8.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 3 October 1968.

No 9276 PAYS-BAS ET POLOGNE:

Accord sur la coopération économique, industrielle et technique. Signé à Varsovie le 22 août 1967.

Entré en vigueur le 16 mai 1968, date de la notification réciproque par les Parties contractantes de l'accomplissement des formalités requises par leur législation respective, conformément à l'article 8.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 3 octobre 1968.

No. 9277 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement for co-operation in the fields of applied science and technology. Signed at London on 19 January 1968.

Came into force on 19 January 1968 by signature, in accordance with article 6 (1).

Official texts: English and Russian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 3 October 1968.

No 9277 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord de coopération dans les domaines de la science appliquée et de la technologie. Signé à Londres le 19 janvier 1968.

Entré en vigueur le 19 janvier 1968 par la signature, conformément à l'article 6, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et russe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 3 octobre 1968.

No. 9278 CZECHOSLOVAKIA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Agreement for co-operation in the field of applied science and technology. Signed at Prague on 26 March 1968.

Came into force on 26 March 1968 by signature, in accordance with article VI (1).

Official texts: Czech and English.

Registered by Czechoslovakia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 3 October 1968.

No 9278 TCHECOSLOVAQUIE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Accord de coopération dans les domaines de la science appliquée et de la technologie. Signé à Prague le 26 mars 1968.

Entré en vigueur le 26 mars 1968 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes officiels tchèque et anglais.

Enregistré par la Tchécoslovaquie et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 3 octobre 1968.

No. 9279 CZECHOSLOVAKIA AND MONGOLIA:

Agreement on co-operation in the field of health. Signed at Prague on 31 March 1968.

Came into force on 31 March 1968 by signature, in accordance with article 11.

Official text: Russian.

Registered by Czechoslovakia on 3 October 1968.

No 9279 TCHECOSLOVAQUIE ET MONGOLIE:

Accord de coopération dans le domaine de la santé publique. Signé à Prague le 31 mars 1968.

Entré en vigueur le 31 mars 1968 par la signature, conformément à l'article 11.

Texte officiel russe.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 3 octobre 1968.

No. 9280 CZECHOSLOVAKIA AND ROMANIA:

Agreement on co-operation in the field of plant protection (with annex). Signed at Prague on 17 November 1967.

Came into force on 21 June 1968, thirty days after the exchange of the notes communicating the approval of the Agreement by the two Governments concerned, in accordance with article 11.

Official texts: Czech and Romania.

Registered by Czechoslovakia on 7 October 1968.

No 9280 TCHECOSLOVAQUIE ET ROUMANIE:

Accord de coopération pour la protection des végétaux (avec annexe). Signé à Prague le 17 novembre 1967.

Entré en vigueur le 21 juin 1968, trente jours après l'échange de notes marquant son approbation par les deux gouvernements, conformément à l'article 11.

Textes officiels tchèque et roumain.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 7 octobre 1968.

No. 9281 COUNCIL OF EUROPE:

European Code of Social Security (with annex and addenda), and
Protocol to the European Code of Social Security, opened for signature at Strasbourg on 16 April 1968.

Came into force on 17 March 1968, i.e. one year after the date of deposit of the third instrument of ratification with the Secretary-General of the Council of Europe—the Code and Protocol to enter into force, for any Signatory having ratified subsequently, one year after the deposit of its instrument—, in accordance with article 77 of the Code and section III of the Protocol, respectively.

No 9281 CONSEIL DE L'EUROPE:

Code européen de sécurité sociale (avec annexe et addenda), et
Protocole au Code européen de sécurité sociale,
Ouverts à la signature à Strasbourg le 16 avril 1968.

Entrés en vigueur le 17 mars 1968, soit un an après le dépôt du troisième instrument de ratification effectué auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe — le Code et le Protocole devant entrer en vigueur, pour tout signataire les ayant ratifiés ultérieurement, un an après le dépôt de l'instrument de ratification —, conformément à l'article 77 du Code et au titre III du Protocole, respectivement.

The following instruments of ratification were deposited with the Secretary-General of the Council of Europe:

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>	<u>Date of effect</u>
Sweden	25 September 1965	17 March 1968

(With a declaration, made under article 3 of the Code, that it accepts the obligations of Parts II to V and VII to X of the Code and of Parts III to V, VII, IX and X of the Protocol, without availing itself of the provisions of paragraph 2 of article 2 of the Code and Protocol.)

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>	<u>Date of effect</u>
Norway	25 March 1966	17 March 1968

(Same declaration as under Sweden in respect of Parts II to VII, IX and X of the Code, and Parts III, V to VII, IX and X of the Protocol, without availing itself of the provisions of paragraph 2 of article 2 of the Code and Protocol.

Applicable to the territory of the Kingdom of Norway, with the exception of Svalbard (Spitzbergen) and Jan Mayen; not applicable to the Norwegian dependencies.)

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>	<u>Date of effect</u>
Netherlands	16 March 1967	17 March 1968

(Same declaration as under Sweden in respect of all the obligations entailed by the Code, especially those of Parts II to X, without availing itself of the provisions of paragraph 2 of article 2 as modified by the Protocol.)

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>	<u>Date of effect</u>
*United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	12 January 1968	13 January 1969

(Same declaration as under Sweden, in respect of Parts II to V of the Code.

With declaration made upon signature in respect of article 73 of the Code.)

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>	<u>Date of effect</u>
Luxembourg	3 April 1968	4 April 1969

(Same declaration as under Sweden, in respect of Parts II to X of the Code and Protocol.

Official texts: English and French.

Registered by the Council of Europe on 14 October 1968.

Les instruments suivants ont été déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe:

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Suède	25 septembre 1965	17 mars 1968

(Avec une déclaration, faite en vertu de l'article 3 du Code, selon laquelle ce pays accepte les obligations découlant des parties II à V et VII à X du Code et des parties III à V, VII, IX et X du Protocole, sans se prévaloir des dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 du Code et du Protocole.)

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Norvège	25 mars 1966	17 mars 1968

(Déclaration identique à celle de la Suède en ce qui concerne les obligations découlant des parties II à VII, IX et X du Code et des parties III, V à VII, IX et X du Protocole; la Norvège ne se prévaut pas des dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 du Code et du Protocole.

Applicable au territoire du Royaume de Norvège à l'exception de Svalbard (Spitzbergen) et Jan Mayen; non applicable aux territoires relevant de la Norvège.)

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Pays-Bas	16 mars 1967	17 mars 1968

(Déclaration identique à celle de la Suède en ce qui concerne toutes les obligations découlant du Code, notamment celles des parties II à X, les Pays-Bas ne se prévalant pas des dispositions du paragraphe 2 de l'article 2, telles que modifiées par le Protocole.)

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
*Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	12 janvier 1968	13 janvier 1969

(Déclaration identique à celle de la Suède en ce qui concerne les obligations des parties II à V du Code.

Avec déclaration faite lors de la signature en ce qui concerne l'article 73 du Code.)

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Luxembourg	3 avril 1968	4 avril 1969

(Déclaration identique à celle de la Suède en ce qui concerne les obligations des parties II à X du Code et du Protocole.)

Textes officiels anglais et français.

Enregistrés par le Conseil de l'Europe le 14 octobre 1968.

No. 9282 DENMARK AND SENEGAL:

Memorandum of agreement on a Danish Government Loan to Senegal (with exchange of notes). Signed at Dakar on 3 April 1968.

Came into force on 30 April 1968, the date on which the Danish Government informed the Government of Senegal that the Danish Parliamentary Committee on Ways and Means had approved the said Agreement, in accordance with article XIV (1).

Official text: French.

Registered by Denmark on 17 October 1968.

No 9282 DANEMARK ET SENEGAL:

Protocole d'accord relatif à un prêt du Gouvernement danois au Sénégal (avec échange de notes). Signé à Dakar le 3 avril 1968.

Entré en vigueur le 30 avril 1968, date à laquelle le Gouvernement danois a informé le Gouvernement sénégalais que la Commission des finances du parlement danois avait approuvé ledit Protocole d'accord, conformément à l'article XIV, paragraphe 1.

Texte officiel français.

Enregistré par le Danemark le 17 octobre 1968.

**No. 9283 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND ITALY:**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the exemption from customs duties of material imported by cultural institutes in the United Kingdom and Italy. London, 1 September 1965.

Came into force on 23 April 1968, the date on which the Government of the Italian Republic notified the Government of the United Kingdom that it had given effect to the appropriate measures, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and Italian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

**No. 9284 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND ITALY:**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the exemption from local taxation of the premises of cultural institutes in the United Kingdom and Italy. London, 1 September 1965.

Came into force on 23 April 1968, the date on which the Government of the Italian Republic notified the Government of the United Kingdom that it had given effect to the appropriate measures, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and Italian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

**No. 9285 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND CYPRUS:**

Exchange of letters constituting an agreement concerning the provision of a British Army Training Team to assist in the technical training of citizens of the Republic of Cyprus. Nicosia, 11 March 1968.

Came into force on 11 March 1968 by signature, in accordance with its provisions.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

**No. 9286 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND TURKEY:**

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Turkey (with annexes). Ankara, 29 March 1968.

Came into force on 29 March 1968 by the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

**No. 9287 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND TURKEY:**

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Turkey (with annexes). Ankara, 22 May 1968.

Came into force on 22 May 1968 by signature, in accordance with its provisions.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

**No 9283 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET ITALIE:**

Echange de notes constituant un accord exemptant de droits de douane les articles importés par les établissements culturels du Royaume-Uni et d'Italie. Londres, 1er septembre. Notifications reçues les:

Entré en vigueur le 23 avril 1968, date à laquelle le Gouvernement de la République italienne a notifié au Gouvernement du Royaume-Uni la mise en œuvre des mesures adéquates, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et italien.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

**No 9284 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET ITALIE:**

Echange de notes constituant un accord portant exemption des locaux occupés par les établissements culturels du Royaume-Uni et d'Italie au regard des impôts levés par les collectivités locales. Londres, 1er septembre 1965.

Entré en vigueur le 23 avril 1968, date à laquelle le Gouvernement de la République italienne a notifié au Gouvernement du Royaume-Uni la mise en œuvre des mesures adéquates, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et italien.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

**No 9285 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET CHYPRE:**

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'envoi d'un Groupement d'instructeurs de l'Armée britannique pour aider à la formation technique des citoyens chypriotes. Nicosie, 11 mars 1968.

Entré en vigueur le 11 mars 1968 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

**No 9286 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET TURQUIE:**

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'un prêt de développement sans intérêt au Gouvernement de la République de Turquie (avec annexes). Ankara, 29 mars 1968.

Entré en vigueur le 29 mars 1968, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

**No 9287 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET TURQUIE:**

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'un prêt de développement sans intérêt au Gouvernement de la République de Turquie (avec annexes). Ankara, 22 mai 1968.

Entré en vigueur le 22 mai 1968 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

**No. 9288 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY:**

Agreement for offsetting the foreign exchange expenditure on British Forces in the Federal Republic of Germany (with annex). Signed at Bonn on 11 April 1968.

Came into force on 11 April 1968 by signature, and deemed also to cover the period between 1 April and 11 April 1968, in accordance with article 8.

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

No. 9289 DENMARK AND CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):

Agreement on technical co-operation in the field of Public Health (with exchange of notes). Signed at Kinshasa on 25 May 1968.

Came into force on 5 July 1968, i.e. the day on which the conditions specified in article 10 (2) for its entry into force had been fulfilled.

Official text: French.

Registered by Denmark on 23 October 1968.

No. 9290 IRELAND AND AUSTRIA:

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income. Signed at Vienna on 24 May 1966.

Came into force on 5 January 1968 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Dublin, in accordance with article 26.

Official texts: English and German.

Registered by Ireland on 24 October 1968.

No. 9291 IRELAND AND FRANCE:

Cultural Agreement. Signed at Paris on 4 November 1967.

Came into force on 7 December 1967, the date of the last of the notifications to the effect that each Party completed the procedures required by its Constitution, in accordance with article XIV.

Official texts: English and French.

Registered by Ireland and France on 5 September 1968.

No. 9292 POLAND AND HUNGARY:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Budapest on 16 May 1968.

Came into force on 28 June 1968 by the exchange of the instruments of ratification which took place in Warsaw, in accordance with article 8.

Official texts: Hungarian and Polish.

Registered by Hungary and Poland on 28 October 1968.

No. 9293 NETHERLANDS, BELGIUM AND LUXEMBOURG AND GAMBIA:

Agreement on the abolition of visas. Signed at Bathurst on 27 March 1968.

Came into force on 1 May 1968, in accordance with article 10.

Official text English.

Registered by the Netherlands on 29 October 1968.

**No 9288 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE FEDE-
RALE D'ALLEMAGNE:**

Accord visant à assurer la péréquation des dépenses en devises faite au titre des forces britanniques en République fédérale d'Allemagne (avec annexe). Signé à Bonn le 11 avril 1968.

Entré en vigueur le 11 avril 1968 par la signature et réputé couvrir également la période du 1er au 11 avril 1967, conformément à l'article 8.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

**No 9289 DANEMARK ET CONGO (REPUBLIQUE DEMO-
CRATIQUE DU):**

Accord sur la coopération technique dans le domaine de la santé publique (avec échange de notes). Signé à Kinshasa le 25 mai 1968.

Entré en vigueur le 5 juillet 1968, date à laquelle les conditions prévues à cet effet par l'article 10, paragraphe 2, avaient été remplies.

Texte officiel français.

Enregistré par le Danemark le 23 octobre 1968.

No 9290 IRLANDE ET AUTRICHE:

Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Vienne le 24 mai 1966.

Entrée en vigueur le 5 janvier 1968 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Dublin, conformément à l'article 26.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistrée par l'Irlande le 24 octobre 1968.

No 9291 IRLANDE ET FRANCE:

Accord culturel. Signé à Paris le 4 novembre 1967.

Entré en vigueur le 7 décembre 1967, date de la dernière des notifications indiquant l'accomplissement par chaque Partie contractante des procédures requises par sa Constitution, conformément à l'article XIV.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par l'Irlande et la France le 24 octobre 1968.

No 9292 POLOGNE ET HONGRIE:

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Budapest le 16 mai 1968.

Entré en vigueur le 28 juin 1968 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Varsovie, conformément à l'article 8.

Textes officiels hongrois et polonais.

Enregistré par la Hongrie et la Pologne le 28 octobre 1968.

**No 9293 PAYS-BAS, BELGIQUE ET LUXEMBOURG ET
GAMBIE:**

Accord relatif à l'abolition de la formalité de visa. Signé à Bathurst le 27 mars 1968.

Entré en vigueur le 1er mai 1968, conformément à l'article 10.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 29 octobre 1968.

PART II

Treaties and international agreements filed and recorded
during the month of October 1968

No. 641

No. 641 UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME
(SPECIAL FUND) AND AFRICAN DEVELOPMENT
BANK:

Agreement concerning the execution of projects of the
Special Fund Sector of the United Nations Development
Programme. Signed at New York on 9 October 1968.

Came into force on 9 October 1968, by signature, in
accordance with article XII (1).

Official text: English.

Filed and recorded by the Secretariat on 9 October 1968.

PARTIE II

Traités et accords internationaux classés et inscrits
au répertoire pendant le mois d'octobre 1968

No 641

No 641 PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE
DEVELOPPEMENT (FONDS SPECIAL) ET BANQUE
AFRICAINNE DE DEVELOPPEMENT:

Accord relatif à l'exécution de projets du secteur du Fonds
spécial du Programme des Nations Unies pour le déve-
loppement. Signé à New York le 9 octobre 1968.

Entré en vigueur le 9 octobre 1968 par la signature,
conformément à l'article XII, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 9 oc-
tobre 1968.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947.

Revised text of Annex XII (IMCO)

Acceptance

Notifications received on:

1 October 1968

Norway

21 October 1968

Malta

Second revised text of Annex II (FAO)

Third revised text of Annex VII (WHO)

Acceptance

Notification received on:

21 October 1968

Malta

No. 6476 Agreement on commerce between Japan, on the one hand, and the Kingdom of the Netherlands and the Belgo-Luxembourg Economic Union, on the other hand, Signed at Tokyo on 8 October 1960.

Exchange of notes constituting an agreement interpreting the reference to the Protocol of 9 December 1953 concerning commercial policy in the preamble of the above-mentioned Agreement. Tokyo, 9 February and 6 March 1961.

Came into force on 6 March 1961 by the exchange of the said notes.

Exchange of letters constituting an agreement concerning a new list of products for the year 1962 (with list). The Hague, 31 August 1962.

Came into force on 31 August 1962 by the exchange of the said letters.

Exchange of letters constituting an agreement concerning a new list of products for the year 1963 (with annexes). The Hague, 27 February 1964.

Came into force on 27 February 1964 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered by the Netherlands on 1 October 1968.

No. 7310 Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna on 18 April 1961.

No. 7311 Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations, Concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna on 18 April 1961.

No. 7312 Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations, Concerning the Compulsory Settlement of disputes. Done at Vienna on 18 April 1961.

Ratification

Instruments deposited on:

2 October 1968

Denmark

(With a declaration relating to statements and reservations made by certain States in respect of the above-mentioned Convention; to take effect on 1 November 1968.)

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947.

Texte révisé de l'Annexe XII (IMCO)

Acceptation

Notifications reçues le:

1er octobre 1968

Norvège

21 octobre 1968

Malte

Deuxième texte révisé de l'Annexe II (FAO)

Troisième texte révisé de l'Annexe VII (OMS)

Acceptation

Notification reçue le:

21 octobre 1968

Malte

No 6476 Accord commercial entre le Japon, d'une part, et le Royaume des Pays-Bas et l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'autre part. Signé à Tokyo le 8 octobre 1960.

Echange de notes constituant un accord interprétant la référence faite dans le préambule de l'Accord susmentionné au Protocole relatif à la politique commerciale du 9 décembre 1953. Tokyo, 9 février et 6 mars 1961.

Entré en vigueur le 6 mars 1967 par l'échange des dites notes.

Echange de lettres constituant un accord relatif à une nouvelle liste de produits pour l'année 1962 (avec liste). La Haye, 31 août 1962.

Entré en vigueur le 31 août 1962 par l'échange des dites lettres.

Echange de lettres constituant un accord relatif à une nouvelle liste de produits pour l'année 1963 (avec annexes). La Haye, 27 février 1964.

Entré en vigueur le 27 février 1964 par l'échange des dites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par les Pays-Bas le 1er octobre 1968.

No 7310 Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne le 18 avril 1961.

No 7311 Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne le 18 avril 1961.

No 7312 Protocole de signature facultative à la Convention de Genève sur les relations diplomatiques, concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne le 18 avril 1961.

Ratification

Instruments déposés le:

2 octobre 1968

Danemark

(Avec une déclaration concernant les observations et réserves faites par certains Etats conformément à la Convention susmentionnée; pour prendre effet le 1er novembre 1968.)

No. 1351 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America for the establishment in the Bahama Islands of a long-range proving ground for guided missiles. Signed at Washington on 21 July 1950.

Exchange of notes regarding the establishment of an Apollo Unified S-Band facility on Grand Bahama Island. London, 26 April and 3 May 1968.

Came into force on 3 May 1968, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes. Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 3 October 1968.

No. 5715 Convention concerning the exchange of official publications and government documents between States. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its tenth session, Paris, 3 December 1958.

No. 5995 Convention concerning the international exchange of publications. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its tenth session, Paris 3 December 1958.

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

19 September 1968

Norway

(To take effect on 19 September 1968.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 4 October 1968.

No. 6193 Convention against discrimination in education. Adopted on 14 December 1960 by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960.

Ratification and acceptance (*)

Instruments deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

9 September 1968

Congo (Republic of)

*Uganda

(To take effect on 9 December 1968.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 4 October 1968.

No. 7515 Single Convention on Narcotic Drugs, 1953. Done at New York on 30 March 1953.

Accession (a) and ratification

Instruments deposited on:

7 October 1968a

Guinea

(To take effect on 6 November 1968.)

25 October 1968

Bulgaria

(With reservation and declaration; to take effect on 24 November 1968.)

No 1351 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à la création aux îles Bahamas d'un centre d'essai pour engins téléguidés à longue portée. Signé à Washington le 21 juillet 1950.

Echange de notes constituant un accord relatif à la mise en place, sur l'île de Grand-Bahama, d'une installation bande S unifiée pour le programme Apollo. Londres, 26 avril et 3 mai 1968.

Entré en vigueur le 3 mai 1968, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 3 octobre 1968.

No 5715 Convention concernant les échanges entre Etats de publications officielles et documents gouvernementaux. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dixième session, Paris, 3 décembre 1958.

No 5995 Convention concernant les échanges internationaux de publications. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dixième session, Paris, 3 décembre 1958.

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

19 septembre 1968

Norvège

(Pour prendre effet le 19 septembre 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 4 octobre 1968.)

No 6193 Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, à sa onzième session tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960.

Ratification et acceptation(*)

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

9 septembre 1968

Congo (République du)

*Ouganda

(Pour prendre effet le 9 décembre 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 4 octobre 1968.

No 7515 Convention unique sur les stupéfiants de 1953. Faite à New York le 30 mars 1953.

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés les:

7 octobre 1968 a

Guinée

(Pour prendre effet le 6 novembre 1968.)

25 octobre 1968

Bulgarie

(Avec réserve et déclaration; pour prendre effet le 24 novembre 1968.)

No. 8132 Amendments to Articles 23, 27 and 61 of the Charter of the United Nations. Adopted by the General Assembly of the United Nations in resolutions 1991 A and B (XVIII) of 17 December 1963.

Ratification

Instrument deposited on:
9 October 1968
Honduras

No 8132 Amendements aux Articles 23, 27 et 61 de la Charte des Nations Unies. Adoptés par l'Assemblée générale des Nations Unies dans ses résolutions 1991 A et B (XVIII) du 17 décembre 1963.

Ratification

Instrument déposé le:
9 octobre 1968
Honduras

No. 6841 European Convention on mutual assistance in criminal matters. Done at Strasbourg on 20 April 1959.

Ratification

Instrument deposited on:
2 October 1968
Austria
(With reservations and declarations to replace the reservations and declarations made upon signature; to take effect on 31 December 1968.)
Certified statement was registered by the Council of Europe on 9 October 1968.

No 6841 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale. Signée à Strasbourg le 20 avril 1959.

Ratification

Instrument déposé le:
2 octobre 1968
Autriche
(Avec réserves et déclarations remplaçant celles formulées au moment de la signature; pour prendre effet le 31 décembre 1968.)
La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 9 octobre 1968

No. 7909 European Agreement on travel by young persons on collective passports between the Member Countries of the Council of Europe. Done at Paris on 16 December 1961.

Signature without reservation as to ratification or approval:

27 May 1968
Sweden
29 May 1968
Denmark
Norway
(With reservation and declarations, the three signatures took effect on 1 July 1968.)
Certified statement was registered by the Council of Europe on 9 October 1968.

No 7909 Accord européen sur la circulation des jeunes sous couvert du passeport collectif entre les pays membres du Conseil de l'Europe. Fait à Paris le 16 décembre 1961.

Signatures sans réserve de ratification ou d'approbation:

27 mai 1968
Suède
29 mai 1968
Danemark
Norvège
(Avec réserve et déclarations; les trois signatures ont pris effet le 1er juillet 1968.)
La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 9 octobre 1968.

No. 9068 Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America. Done at Mexico, Federal District on 14 February 1967.

Ratification

Instrument deposited with the Government of Mexico on:
23 September 1968
Honduras
(With a declaration waiving the requirements laid down in paragraph 1 of article 28 for the entry into force of the Treaty in so far as Honduras is concerned.)
Certified statement was registered by Mexico on 9 October 1968.

No 9068 Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Fait à Mexico, District fédéral, le 14 février 1967.

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement mexicain le:
23 septembre 1968
Honduras
(Avec une déclaration par laquelle le Honduras renonce en totalité, en ce qui le concerne, aux conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 28 pour l'entrée en vigueur du Traité.)
La déclaration certifiée a été enregistrée par le Mexique le 9 octobre 1968.

No. 2545 Convention relating to the Status of Refugees. Done at Geneva on 28 July 1951.

Accession

Instrument deposited on:
10 October 1968
Finland
(With declaration and reservations; to take effect on 8 January 1969.)
Withdrawal of certain reservations
Notification received on:
23 October 1968
Ireland

No 2545 Convention relative au statut des réfugiés.

Adhésion

Instrument déposé le:
10 octobre 1968
Finlande
(Avec déclaration et réserves; pour prendre effet le 8 janvier 1969.)
Retrait de certaines réserves
Notification reçue le:
23 octobre 1968
Irlande

No. 5158 Convention relating to the Status of Stateless Persons. Done at New York on 28 September 1954.

Accession

Instrument deposited on:
10 October 1968
Finland
(With reservations; to take effect on 8 January 1969.)

No 5158 Convention relative au statut des apatrides. Faite à New York le 28 septembre 1954.

Adhésion

Instrument déposé le:
10 octobre 1968
Finlande
(Avec réserves; pour prendre effet le 8 janvier 1969.)

No. 8791 Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York on 31 January 1967.

Accessions

Instruments deposited on:
10 October 1968
Finland
(With reservations.)
16 October 1968
Tunisia
30 October 1968
Ghana

No 8791 Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967.

Adhésions

Instrument déposé les:
10 octobre 1968
Finlande
(Avec réserves.)
16 octobre 1968
Tunisie
30 octobre 1968
Ghana

Ratifications^{1/} by the States listed below regarding the following six Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Organisation on the dates indicated:

Les ratifications^{1/} des Etats ci-après concernant les six conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général de l'Organisation internationale du Travail aux dates indiquées:

No. 612 Convention (No. 29) concerning forced or compulsory labour, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fourteenth session, Geneva, 28 June 1930, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

No 612 Convention (No 29) concernant le travail forcé ou obligatoire, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quatorzième session, Genève, 28 juin 1930, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

23 September 1968

Ratification by Kuwait

(To take effect on 23 September 1969.)

23 septembre 1968

Ratification par le Koweït

(Pour prendre effet le 23 septembre 1969.)

No. 6083 Convention (No. 116) concerning the partial revision of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first thirty-two sessions for the purpose of standardising the provisions regarding the preparation of reports by the Governing Body of the International Labour Office on the working of Conventions. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-fifth session, Geneva, 26 June 1961.

No 6083 Convention (No 116) pour la révision partielle des conventions adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail en ses trente-deux premières sessions en vue d'unifier les dispositions relatives à la préparation des rapports sur l'application des conventions par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-cinquième session, Genève, 26 juin 1961.

2 September 1968

Ratification by Turkey

2 septembre 1968

Ratification par la Turquie

No. 8175 Convention (No. 120) concerning Hygiene in Commerce and Offices. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 8 July 1964.

No 8175 Convention (No 120) concernant l'hygiène dans le commerce et les bureaux. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 8 juillet 1964.

No. 8279 Convention (No. 122) concerning employment policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 9 July 1964.

No 8279 Convention (No 122) concernant la politique de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 9 juillet 1964.

^{1/} Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

^{1/} La ratification de toute convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 8718 Convention (No. 121) concerning benefits in the case of employment injury. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 8 July 1964.

No. 8873 Convention (No. 124) concerning medical examination of young persons for fitness for employment underground in mines. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-ninth session, Geneva, 23 June 1965.

23 September 1968

Ratification by Finland

(To take effect on 23 September 1969.)

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 10 October 1968.

No. 7533 Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of Malta concerning technical assistance. Signed at New York on 15 December 1964.

Inclusion of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development among the Organizations participating in the above-mentioned Agreement.

By an agreement concluded by an exchange of letters dated at New York and Valletta on 12 August and 15 October 1968, respectively, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization were included among the Organizations participating in the above-mentioned Agreement, with effect from 15 October 1968.

Registered ex officio on 15 October 1968.

No. 8204 Standard Agreement on operational assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the Government of Malta. Signed at Malta on 12 May 1966.

Inclusion of the United Nations Industrial Development Organization among the Organizations participating in the above-mentioned Agreement.

By an agreement concluded by an exchange of letters dated at New York and Valletta on 12 August and 15 October 1968, respectively, the United Nations Industrial Development Organization was included among the Organizations participating in the above-mentioned Agreement, with effect from 15 October 1968.

Registered ex officio on 15 October 1968.

No 8718 Convention (No 121) concernant les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 8 juillet 1964.

No 8873 Convention (No 124) concernant l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-neuvième session, Genève, 23 juin 1965.

23 septembre 1968

Ratification par la Finlande

(Pour prendre effet le 23 septembre 1969.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 10 octobre 1968.

No 7533 Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement maltais, d'autre part. Signé à New York le 15 décembre 1964.

Inclusion de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné.

En vertu d'un accord conclu par un échange de lettres datées à New York et La Vallette des 12 août et 15 octobre 1968, respectivement, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel ont été incluses parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné, pour prendre effet à compter du 15 octobre 1968.

Enregistré d'office le 15 octobre 1968.

No 8204 Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement maltais, d'autre part. Signé à Malte le 12 mai 1966.

Inclusion de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné.

En vertu d'un accord conclu par un échange de lettres datées à New York et La Vallette des 12 août et 15 octobre 1968, respectivement, l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel a été incluse parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné, pour prendre effet à compter du 15 octobre 1968.

No. 3850 Convention on the Recovery Abroad of Maintenance.
Opened for signature at New York on 20 June 1956.

Accession

Instrument deposited on:

16 October 1968

Tunisia

(With reservations; to take effect on 15 November 1968.)

Procès-Verbal of Rectification of the authentic Spanish text of the above-mentioned Convention, Signed at the Headquarters of the United Nations, New York, on 18 October 1968.

Registered ex officio on 18 October 1968.

No 3850 Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Ouverte à la signature à New York le 20 juin 1956.

Adhésion

Instrument déposé le:

16 octobre 1968

Tunisie

(Avec réserves; pour prendre effet le 15 novembre 1968.)

Procès-verbal de rectification du texte authentique espagnol de la Convention susmentionnée.

Entregistrés d'office le 18 octobre 1968.

No. 1373 Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America concerning the designation of an appropriate area within the boundaries of the United States Kindley Air Force Base in Bermuda for the provision of civil airport facilities. Washington, 23 March and 25 April 1951.

Exchange of notes constituting an agreement regarding additional Civil Airport facilities at the United States Kindley Air Force Base, Bermuda (with attached map). London 4 June 1968.

Came into force on 4 June 1968 by signature, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

No 1373 Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à la désignation, à l'intérieur de la base aérienne américaine Kindley, aux Bermudes, d'une zone où pourront utilement être aménagés les installations et services d'un aéroport civil. Washington, 23 mars et 25 avril 1951.

Echange de notes constituant un accord relatif au développement des installations et services de l'aéroport civil de la base aérienne américaine Kindley, aux Bermudes (avec carte jointe). Londres, 4 juin 1968.

Entré en vigueur le 4 juin 1968 par la signature, conformément à ses dispositions.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

No. 4485 Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway regarding cooperation in the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy. London, 12 July 1957.

Exchange of notes constituting an agreement prolonging the above-mentioned Agreement (with United Kingdom note of interpretation of 8 March 1968). Oslo, 26 July and 20 December 1967.

Came into force on 20 December 1967, in accordance with its provisions.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

No 4485 Echange de notes constituant un accord de coopération entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Norvège en vue de favoriser et de développer l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Londres, 12 juillet 1957.

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné (avec note interprétative du Royaume-Uni en date du 8 mars 1968). Oslo, 26 juillet et 20 décembre 1967.

Entré en vigueur le 20 décembre 1967, conformément à ses dispositions.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

No. 5743 Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Kuwait regarding relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the States of Kuwait, 19 June 1961.

Exchange of notes constituting an agreement terminating the above-mentioned Agreement. Kuwait, 13 May 1968.

Came into force on 13 May 1968 in accordance with its provisions.

Official texts: Arabic and English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

No 5743 Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Koweït concernant les relations entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Etat du Koweït. Koweït, 19 juin 1961.

Echange de notes constituant un accord abrogeant l'Accord susmentionné. Koweït, 13 mai 1968.

Entré en vigueur le 13 mai 1968, conformément à ses dispositions.

Textes officiels arabe et anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

No. 6964 Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer Space and under Water. Signed at Moscow on 5 August 1963.

Succession

Notification given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

5 January 1968

Botswana

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

No. 7071 Convention between the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg regarding examinations at the Belgian-Luxembourg frontier. Signed at Luxembourg on 29 November 1961.

Designation of frontier posts pursuant to article 1 of the above-mentioned Convention.

Effected by an agreement concluded in the form of an exchange of letters dated at Luxembourg on 3 and 17 September 1968 and came into force on 15 October 1968, in accordance with the terms of the said letters.

Certified statement was registered by Belgium on 23 October 1968.

No. 7330 Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Laos regarding the creation of a foreign exchange operations fund for Laos. Vientiane, 24 December 1963.

Modification of sub-paragraphs A and B of paragraph II of the above-mentioned Agreement, as modified. Effected by an exchange of notes dated at Vientiane on 7 June 1968.

Came into force on 7 June 1968 by the exchange of the said notes.

Official text: French.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

No. 8843 Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, opened for signature at London, Moscow and Washington on 27 January 1967.

Ratifications and accessions (a)

Instruments by the Governments of the following States were deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the dates indicated:

Austria	26 February	1968
Iceland	5 February	1968
Ireland	19 July	1968
Mexico	31 January	1968
Morocco	21 December	1967 <u>a</u>
New Zealand	31 May	1968
Nigeria	14 November	1967 <u>a</u>
Pakistan	8 April	1968
Poland	30 January	1968
Romania	9 April	1968
South Africa	8 October	1968
Thailand	5 September	1968
Tunisia	28 March	1968
Turkey	27 March	1968

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 23 October 1968.

No 6964 Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau. Signé à Moscou le 5 août 1963.

Succession

Notification effectuée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le:

5 janvier 1968

Botswana

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

No 7071 Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relative aux contrôles à la frontière belgo-luxembourgeoise. Signée à Luxembourg le 29 novembre 1961.

Désignation de postes frontières en application de l'article 1 de la Convention susmentionnée.

Effectuée par un accord conclu sous forme d'échange de lettres datées à Luxembourg des 3 et 17 septembre 1968 et entré en vigueur le 15 octobre 1968, conformément aux dispositions desdites lettres.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 23 octobre 1968.

No 7330 Echange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume du Laos concernant la création d'un Fonds des opérations de change pour le Laos. Vientiane, 24 décembre 1963.

Modification des alinéas A et B du paragraphe II de l'Accord susmentionné, tel qu'il a été modifié. Effectuée par un échange de notes datées à Vientiane du 7 juin 1968.

Entrée en vigueur le 7 juin 1968 par l'échange desdites notes.

Texte officiel français.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

No 8843 Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes. Ouvert à la signature à Moscou, Londres et Washington le 27 janvier 1967.

Ratifications et adhésions (a)

Les Gouvernements ci-après ont déposé leur instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux dates indiquées:

Autriche	26 février	1968
Islande	5 février	1968
Irlande	19 juillet	1968
Mexique	31 janvier	1968
Maroc	21 décembre	1967 <u>a</u>
Nouvelle-Zélande	31 mai	1968
Nigéria	14 novembre	1967 <u>a</u>
Pakistan	8 avril	1968
Pologne	30 janvier	1968
Roumanie	9 avril	1968
Afrique du Sud	8 octobre	1968
Thaïlande	5 septembre	1968
Tunisie	28 mars	1968
Turquie	27 mars	1968

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 octobre 1968.

No. 9159 International Convention on Load Lines, 1966. Done at London on 5 April 1966.

Acceptance

Instrument deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organisation on:

25 September 1968

Ghana

(To take effect on 25 December 1968.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 28 October 1968.

No 9159 Convention internationale sur les lignes de charge, 1966. Faite à Londres le 5 avril 1966.

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur-général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

25 septembre 1968

Ghana

(Pour prendre effet le 25 décembre 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 28 octobre 1968.

No. 8641 Convention on Transit Trade of Land-locked States. Done at New York on 8 July 1965.

Ratification

Instrument deposited on:

29 October 1968

United States of America

(To take effect on 28 November 1968.)

No 8641 Convention relative au commerce de transit des Etats sans littoral. Faite à New York le 8 juillet 1965.

Ratification

Instrument déposé le:

29 octobre 1968

Etats-Unis d'Amérique

(Pour prendre effet le 28 novembre 1968.)

No. 5742 Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMF). Done at Geneva on 19 May 1956.

Extension to Gibraltar

Notification received on:

31 October 1968

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(To take effect on 29 January 1969.)

No 5742 Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Faite à Genève le 19 mai 1956.

Application à Gibraltar

Notification reçue le:

31 octobre 1968

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

(Pour prendre effet le 29 janvier 1969.)

STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL
AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED
WITH THE SECRETARIAT DURING NOVEMBER 1966

(ST/LEG/SER.A/237)

CORRIGENDUM

On page 18:

In the entry under Nos. 588, 594, 597 and 602, delete the first thirteen lines appearing after the titles.

On page 19:

In the entries under Nos. 609, 612 and 627, delete the first three lines appearing after the titles.

Delete the entries corresponding to Nos. 630, 636 and 638.

On page 20:

In the entry under Nos. 639, 640 and 881, delete the first three lines appearing after the titles.

On page 31:

Delete the entry corresponding to Nos. 1870, 1871, 2125 and 4648.

RELEVÉ DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRÉS OU CLASSES ET INSCRITS
AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT
PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1966

(ST/LEG/SER.A/237)

RECTIFICATIF

A la page 18:

Dans l'entrée correspondant aux Nos 588, 594, 597 et 602, supprimer les douze premières lignes venant après les titres.

A la page 19:

Dans les entrées correspondant aux Nos 609, 612 et 627, supprimer les trois premières lignes venant après les titres.

Supprimer les entrées correspondant aux Nos 630, 636 et 638.

A la page 20:

Dans l'entrée correspondant aux Nos 639, 640 et 881, supprimer les trois premières lignes venant après les titres.

A la page 21:

Supprimer l'entrée correspondant aux Nos 1870, 1871, 2125 et 4648.